

タイトル募集しています。  
The title is being recruited.

六本木ヒルズに住み働く  
人々が知り合い、  
仲良くなるためのペーパーです。  
このペーパーのタイトルを大募集!

This paper is published to help  
those who live and work at Roppongi Hills  
get to know each other better.  
Any suggestions for a name would be  
most welcome!

応募は、ファックスにて。FAX: 03-6406-6483  
▶「自治会事務局タイトル募集係」まで。



土曜の朝市は、早起きがお得。@いばらき市  
Ibaraki Market



春爛漫  
Roppongi Hills in Spring



お正月の初笑いに福笑い。@新年交流会  
New Year's get-together



「六本人音頭」で盛り上がりよう!  
@盆踊り大会  
Roppongi Hills Bon-odori



2004年5月 自治会スタート @設立総会  
Inaugural general meeting



そろいのキャップで掃除中。@六本木クリーンアップ  
Roppongi cleanup



地震に備えよう。@震災訓練  
Roppongi Hills earthquake drill



六本木ヒルズ 名店の屋台@盆踊り大会  
Roppongi Hills Bon-odori



夏だ!みこしだ!@神輿迎え  
Welcoming the mikoshi

# 六本木ヒルズ自治会ってなに?

**自治会ってなにしてるの?どんな人たちがいるの?**  
**まずは、その疑問にお答えします。**

六本木ヒルズ自治会は、レジデンスにお住まいの方をはじめ、ヒルズ内の商業店舗やヒルズ内の施設、企業など、ヒルズに住み、働く方が会員です。

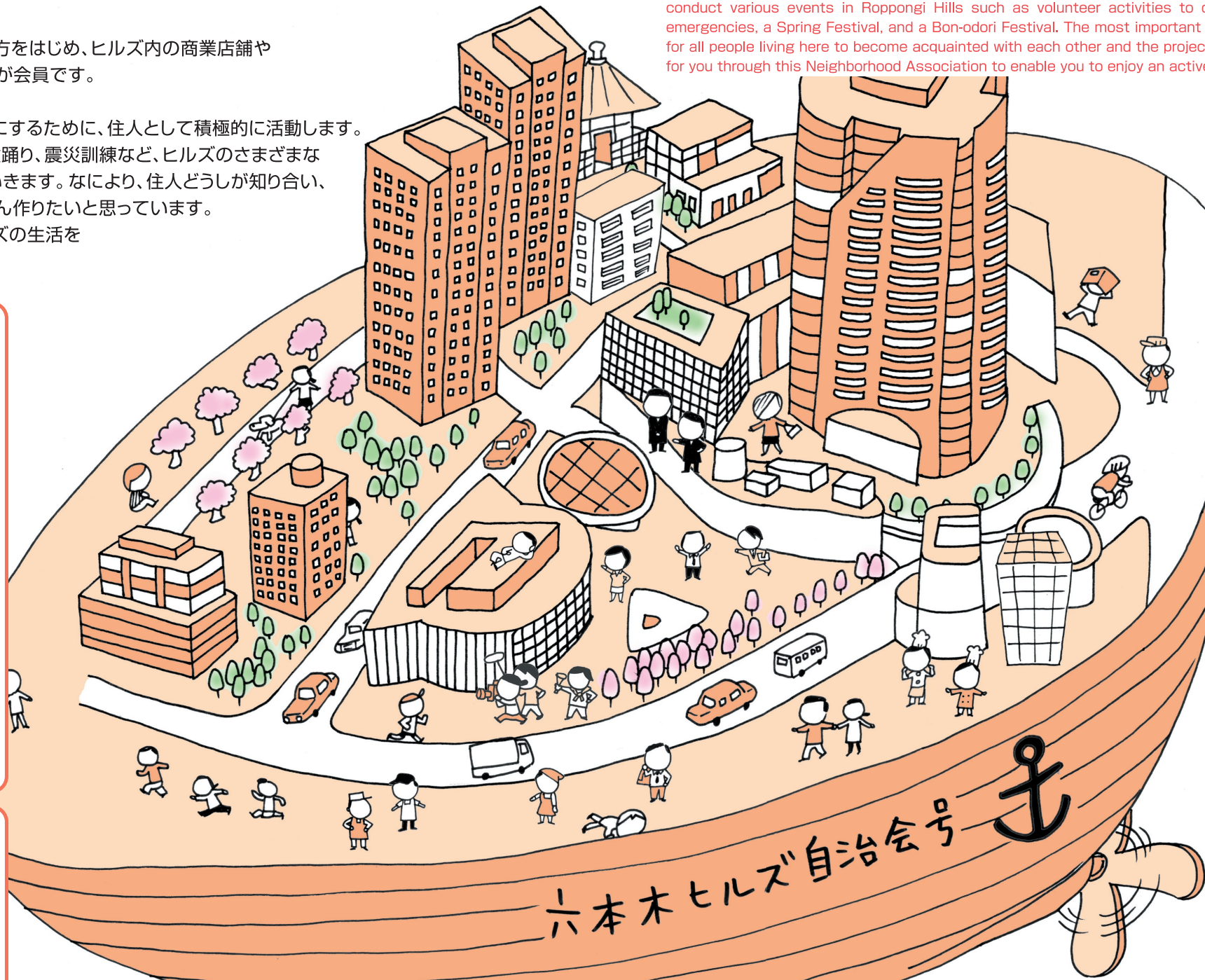
ですから、実はあなたも自治会員です。

私たちの六本木ヒルズを、安全で安心、快適な街にするために、住人として積極的に活動します。

毎月の清掃ボランティアを実施したり、春祭りや盆踊り、震災訓練など、ヒルズのさまざまなイベントに参加したり、周辺の町会とも連携していきます。なにより、住人どうしが知り合い、コミュニティが生まれるようなきっかけを、たくさん作りたと思っています。

さまざまな活動を通して、みなさんと六本木ヒルズの生活を

目一杯楽しみたいと思っています。



## 「私が説明しましょう。」 会長 原保

Chairman  
Tamotsu Hara



六本木ヒルズ自治会は、六本木ヒルズ内の居住者やオフィスワーカーや店舗や施設の従業員が中心となって六本木ヒルズの地域コミュニティを育て、文化的で国際性豊かな街づくりを推進していくことを目的として設立されました。昨年の5月にスタートしたばかりの組織ですが、7つの専門部会が中心となって、防災・防犯、環境美化といった活動から、お祭りやイベントなどさまざまな地域活動を展開していきます。自治会員のみなさまには積極的に活動に参加し、たくさんの人と交流いただき、六本木ヒルズ地域全体の活性化を支えていきたいと思ひます。

The Roppongi Hills Community Council was formed with the aim of fostering a local community at Roppongi Hills centered on residents, office workers, and the employees of retail, restaurant, and other facilities, and of making Roppongi Hills a cultural, cosmopolitan place. Although the Council was only formed in May of last year, it already has seven specialized subcommittees working on a variety of community initiatives to be rolled out over the coming year. We hope all Council members will take an active part in these activities and get to know each other better, in order to build and sustain a vibrant community encompassing the entire Roppongi Hills area.

## 副会長 谷澤 敏允 (兼防犯防災部会副会長)

Vice-chairman Toshimasa Tanizawa (also vice-chairman of the security and civil defense subcommittee)

街の安全を維持することは、もっとも大切な自治会活動の一つです。様々な訓練や活動を通して、安全で災害に強い地域環境を作っていきます。

Maintaining the safety and security of Roppongi Hills is one of the most important jobs of the Council. We aim to create a neighborhood environment that is safe and well-prepared for disaster, by conducting a variety of drills and activities.

## 副会長 森 浩生

Vice-chairman Hiroo Mori

設立1年目の昨年は、イベントや活動を通し、新しい交流を生み出す場を形作ってきました。今後も積極的な参加をお待ちしています。

Last year, our first, we created opportunities for new interaction among those living and working at Roppongi Hills and in the surrounding area, through numerous events and activities. We hope you'll continue to actively participate in these activities.

## 特別顧問 広瀬 道貞

(テレビ朝日社長)  
Michisada Hirose, Special Advisor, President, TV Asahi.

テレビ朝日は「今一番元気のあるテレビ局」との評価を頂いています。これも「賑わいの街」六本木ヒルズの後押しを受けてのことです。自治会活動にもこれまで以上に積極的に参加していきます。

TV asahi has been said to be "the most exhilarating TV station in Tokyo". It has truly been energized by the "thriving town" of Roppongi Hills. We look forward to being aggressively involved to the activities of Roppongi Hills Neighborhood Association.

## 特別顧問 森 稔

(森ビル株式会社代表取締役社長)  
Minoru Mori, Special Advisor, President & CEO, Mori Building Co., Ltd.

国籍も職業も様々な人々が、一緒に地域活動に参加できることは、六本木ヒルズならではのユニークな体験です。大いに六本木ヒルズライフを楽しみ、共に街を盛り上げていってほしいと思ひます。

It is a unique experience for all of you in Roppongi Hills to join these activities with so many people representing such a wide variety of nationalities and cultures. I hope everybody in this town will enjoy life here and make it an exciting and happy place for all.

## 特別顧問 メイ 牛山

(ハリウッド株式会社代表取締役会長)  
May Ushiyama, Special Advisor, Chairman, Hollywood Cosmetics Co., Ltd.

横浜・神戸は元町、東京は六本木。どこよりも个性的でオシャレな六本木ヒルズにしたい。日本の伝統美もあれば世界の最新ファッションもありで、日本中の人々に楽しんでもらいましょう。

Like Motomachi in Yokohama and Kobe, Roppongi can be described as the center of fashion in Tokyo. It is my hope for Roppongi Hills to become a similarly unparalleled and unmatched place for its uniqueness and fashionableness. With the commingling here of Japan's traditional beauty and cutting edge world-wide fashion, Roppongi Hills is unique in its ability to appeal to and delight people from all across Japan.

## WHAT IS THE ROPPONGI HILLS NEIGHBORHOOD ASSOCIATION?

**What are they doing? Who organizes it? Here are the simple answers.**

The Roppongi Hills Neighborhood Association is comprised of residents in Roppongi Hills Residences, people who work in Roppongi Hills including those in the offices, the shops, and the restaurants. So as you see, you are one of the members of the association. The purpose for establishing the Roppongi Hills Neighborhood Association is to create a comfortable, easy and safe environment in Roppongi Hills. We plan to conduct various events in Roppongi Hills such as volunteer activities to clean up the streets, evacuation drills to prepare for possible emergencies, a Spring Festival, and a Bon-odori Festival. The most important role of the Neighborhood Association is to provide opportunities for all people living here to become acquainted with each other and the project, and thereby create a good community. We intend to work hard for you through this Neighborhood Association to enable you to enjoy an active role in your life here in Roppongi Hills.

**富中 好枝 (コミュニティ部会長)**  
Yoshie Tominaka (Chairman, community sub committee)  
住民だけの交流に留まらず、オフィスや店舗の人たちにも、どんどんと活動に参加していただき、「新しい出会い」をひろげていきたいです。

I hope to see not just residents but everyone taking part in the activities, including those working in offices and shops: this is the ideal opportunity to make new friends in the neighborhood.

**石井 源太郎 (渉外部会長)**  
Gentaro Ishii (Chairman, PR subcommittee)  
近隣と仲のいい街になっていきたいですね。楽しいことは、何でも取り入れ、住民も働いている人も、近所の人とも、みなで一緒に共有していきたいです。

I'd like to see us getting along well with our neighbors, incorporating anything that looks enjoyable into our activities, and making it easy for residents, those working here, and people in the neighborhood to join in the fun.

**仲江 伯倫 (交通安全部会長)**  
Hakurin Nakae (Chairman, road safety subcommittee)  
「あたり前のことが、あたり前にできる」安全な街、六本木ヒルズのために、事故のないように気を配っていきます。

My focus will be on preventing accidents, to make Roppongi Hills a safe place where people can go about their everyday business without worrying about roads and traffic.

**岡部 ゆ美 (環境美化部会長)**  
Yumi Okabe (Chairman, environment and beautification subcommittee)  
清掃ボランティアは、「無理なく、楽しく!」をテーマに、活動しています。一年間が経過し、地域の輪もだんだんと広がってきました。日頃の活動での、地域コミュニティの活動が、きっと緊急時にも役に立つと思ひます。

Our cleanup volunteers operate on the principle of doing what's reasonable, and having fun in the process. Over the past year, the cleanups have gradually expanded our contact with those in the neighborhood, and I'm confident that our everyday activities in the local community will also prove useful in an emergency.

**小山 信正 妙経寺 (総務厚生部会長)**  
Shinsyo Koyama (Chairman, general affairs and welfare subcommittee)  
いつも、みなさんが、喜んで手にとって見ていただけるような、生活密着情報を、この「自治会ニュース」で発信していけたらいいですね。

I hope we can keep putting out the "Council News" to provide news and information for everyday living, with something for everyone.

**山中 祥弘 ハリウッド美容専門学校 (健康・美容部会長)**  
Yoshihiro Yamanaka, Hollywood (Chairman, health and beauty subcommittee)  
献血活動などの社会貢献活動を積極的に行っていきます。きれいで健康になるためのセミナーも開催していきたいと思ひます。お楽しみに!

We'll be working actively on providing a program of activities contributing to the community, such as blood donation drives. I also hope to conduct seminars on becoming healthy and beautiful. Watch this space!

**鈴木 浩介 玉村 佳保里 (自治会事務局)**  
Kosuke Suzuki, Kaori Tamamura (Council office)  
自治会の窓口です。ご意見、ご質問などあれば、私たちにお願ひします。

# 六本木クリーンアップに参加しよう!

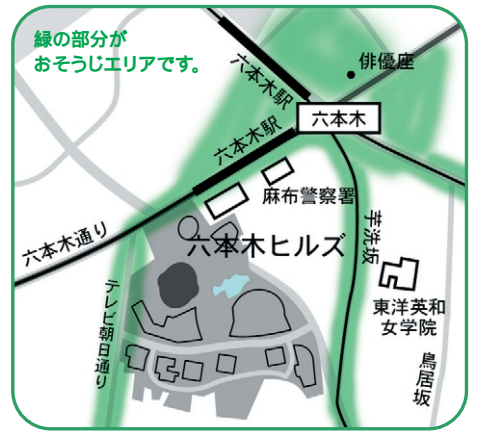
Let's Join The Cleanup Roppongi Project!

毎月第3土曜日の午前中、六本木ヒルズ自治会が中心になって、六本木の街のゴミ拾いをする、清掃ボランティアを行っています。みなさまのご参加をお待ちしています。

The Roppongi cleanup is conducted in the morning on the third Saturday of every month by a team of cleanup volunteers, primarily from the Roppongi Hills Neighborhood Association, who pick up rubbish around Roppongi Hills.



## クリーンアップ隊のおそうじエリアマップ



▶ 毎回80名ほどの参加者が、5つのグループに分かれて活動しています。

今後の予定: 3月19日(土) 4月16日(土) AM9:00より  
 間・申込み先: 03-6406-6383 担当: 大塚 森川  
 Inquiries about joining the cleanup team: 03-6406-6383  
 Contact: Otsuka, Morikawa



## 皆勤賞を発表!

▶ 原会長とレジデンスにお住まいの佐藤宏之さんは、2003年12月に始まったクリーンアップを、毎月欠かさず1年間ご出席。お二人には感謝をこめて、岡部ゆ美環境美化部会長から金の火バサミが贈られました。

Awards presented for perfect attendance! Amazingly, Chairman Tamotsu Hara and Mr. Sato of the Residences had not missed a single monthly cleanup during the year since the inaugural cleanup in December 2003. In recognition of their dedication, the pair were presented with gold tongs by Yumi Okabe, chairman of the environment and beautification subcommittee.



▶ 通常の火ばさみよりも長いポティ。腰を痛めず、ごみを拾える優れもの! 金色に輝く火バサミです。

## ▶ おそうじ体験日記

〔株式会社グッドウィル〕  
六澤禎二さん(36歳)

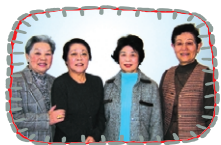


普段は、人材派遣の営業をしています。仕事柄、多くの企業を訪問しますが、大きな企業ほど、敷地内にごみがなくとてもきれいになっています。“掃除はすべての基本”だと、取引先の社長さんから教わりました。六本木クリーンアップは、オフィスエレベーター内の映像モニターで知ったのが、参加のきっかけです。その後、参加した自分の姿も、エレベーター内で映ったことで、社内で評判がひろがり、最近では、参加の輪も広がりました。



## おいもの差し入れも!

▶ 早起きして蒸かしてくれたみなさま。ごちそうさまでした。



## Information

お花見シーズン到来!

## 六本木ヒルズ春祭り

4/1(金)~4/3(日) 桜のライトアップは3月中旬からの予定

▶ 六本木ヒルズができる前からここにあった毛利庭園の大きな桜と、さくら坂の若い並木が桜の開花にあわせてライトアップされます。

▶ 4/1~4/3は屋台村もできて賑やかなお祭りになりそう。もちろん自治会も屋台を出して参加します。お手伝いできる方を募集しています。

The flower-viewing season is on its way!

Roppongi Hills Spring Festival Festival April 1 (Fri.) - 3 (Sun.)

\*Cherry-tree illumination to begin in mid-March The large cherry trees in the Mohri Garden, which predates Roppongi Hills, and the avenue of young trees along Sakurazaka-dori will be illuminated to coincide with the blossoms coming into bloom. Stalls will also be set up, which is sure to guarantee a lively carnival atmosphere. Of course, the Roppongi Hills Community Council will be there as well with its own stall, so come along and show your support!



## ▶ 会合のおしらせ

3月中旬 部会長会議  
4/12(火)19:00~ 定例理事会

## ▶ ごあいさつ

自治会ニュースが発行になりました。楽しい話題を、どんどんお届けします。お楽しみに。

発行日: 2005年3月1日 隔月発行  
 発行: 六本木ヒルズ自治会 総務厚生部、事務局  
 問い合わせ: 03-6406-6383